

0154

Офіційний переклад

**Прийняття Поправки до Конвенції про оцінку впливу
на навколишнє середовище у транскордонному контексті
м. Цавтат, 4 червня 2004 року**

Додаток VII

**РІШЕННЯ III/7
ДРУГА ПОПРАВКА ДО КОНВЕНЦІЇ ЕСПО**

Нарада,

посилаючись на своє рішення II/10 про проведення огляду Конвенції та пункт 19 Софійської заяви міністрів,

бажаючи внести зміни до Конвенції з метою подальшої активізації її застосування і підвищення синергії взаємодії з іншими багатосторонніми природоохоронними угодами,

високо оцінюючи роботу, виконану цільовою групою, створеною на другій нараді Сторін, групою малого складу з питань поправок і самою Робочою групою з оцінки впливу на довкілля,

відзначаючи Конвенцію про доступ до інформації, участь громадськості в процесі прийняття рішень та доступ до правосуддя з питань, що стосуються довкілля, вчинену в м. Орхус, Данія, 25 червня 1988 року, і, посилаючись на Протокол про стратегічну екологічну оцінку, вчинений в м. Київ, Україна, 21 травня 2003 року,

відзначаючи також відповідні правові документи Європейського Співтовариства, зокрема директиву від 27 червня 1985 року № 85/337/ЕЕС про оцінку наслідків впливу деяких громадських і приватних проектів на навколишнє середовище з поправками, внесеними директивами № 97/11/ЕС та № 2003/35/ЕС,

успіваючи, що розширення Додатка I дозволить підвищити значущість оцінок впливу на довкілля в регіоні,

визнаючи переваги міжнародного співробітництва на якомога більш ранній стадії проведення оцінки впливу на довкілля,

підтримуючи роботу Комітету з виконання Конвенції як корисного інструменту в справі подальшого здійснення і застосування положень Конвенції,

1. Підтверджує, що дійсність рішень, прийнятих до набрання чинності Другою Поправкою до Конвенції, включаючи прийняття протоколів, створення допоміжних органів, огляд дотримання і заходи, прийняті Комітетом з виконання, не зачіпається з прийняттям і набранням чинності цієї поправки;

2. Також підтверджує, що кожна Сторона і надалі матиме право брати участь

у всіх заходах, передбачених Конвенцією, включаючи підготовку протоколів, створення та участь у роботі допоміжних органів і проведення оглядів дотримання, незалежно від того, чи набрала чинності друга поправка до Конвенції для цієї Сторони, чи ні;

3. Приймає такі поправки до Конвенції:

(a) у статті 2 після пункту 10 додати новий пункт у такій редакції:

«11. Якщо Сторона походження має намір здійснити процедуру з метою визначення змісту документації з оцінки впливу на довкілля, то слід у відповідній мірі надати можливість для зачепленої Сторони взяти участь у цій процедурі.»;

(b) в статті 8 після слова «Конвенції» дати:

«і відповідно до будь-якого з протоколів до неї, Сторонами якого вони є»;

(c) в статті 11 замінити підпункт 2 (c) новим підпунктом у такій редакції:

«(c) у разі необхідності, звертаються за послугами і співпрацею до компетентних організацій, що володіють спеціальними знаннями, необхідними для досягнення цілей цієї Конвенції.»;

(d) в кінці статті 11 додати два нові підпункти у такій редакції:

«(g) у разі необхідності, готують протоколи до цієї Конвенції;

(h) створюють такі допоміжні органи, які вони вважають необхідними для виконання цієї Конвенції.»;

(e) в пункті 4 статті 14 замінити друге речення новим реченням у такій редакції:

«Вони набирають чинності для Сторін, які їх ратифікували, схвалили або прийняли, на дев'яностий день після отримання Депозитарієм повідомлення про їх ратифікацію, схвалення або прийняття принаймні трьома чвертями кількості Сторін на момент їх прийняття.»;

(f) додати після статті 14 нову статтю у такій редакції:

«Стаття 14 bis

Огляд дотримання

1. Сторони проводять огляд дотримання положень цієї Конвенції на основі процедури дотримання як конструктивної та консультативної процедури, прийнятої Народою Сторін. Огляд проводиться на основі регулярних доповідей Сторін, але не обмежується ними. Народа Сторін приймає рішення про періодичність подання регулярних доповідей, необхідних від Сторін,

і про характер інформації, що підлягає включенню до регулярних доповідей.

2. Процедуру дотримання слід застосовувати до будь-якого протоколу, прийнятого відповідно до цієї Конвенції.»;

(g) замінити Додаток I до Конвенції Додатком до цього рішення;

(h) у Додатку VI після пункту 2 додати новий пункт у такій редакції:

«3. Пункти 1 і 2 можуть застосовуватися *mutatis mutandis* до будь-якого протоколу до Конвенції.».

Додаток

ПЕРЕЛІК ВИДІВ ДІЯЛЬНОСТІ

1. Нафтопереробні заводи (крім підприємств, що виробляють лише мастильні матеріали із сирової нафти) та установки для газифікації та зрідження вугілля або бітумінозних сланців в кількості 500 метричних тонн або більше на добу.

2. (a) Теплові електростанції та інші спалювальні установки з вихідною тепловою потужністю 300 мегават або більше, а також

(b) Атомні електростанції та інші ядерні реактори, включаючи демонтаж або виведення з експлуатації таких електростанцій або реакторів¹ (за винятком дослідницьких установок для виробництва та конверсії матеріалів, що діляться та відтворюються, максимальна потужність яких не перевищує 1 кіловат постійного теплового навантаження).

3. (a) Установки для переробки відпрацьованого ядерного палива;

(b) Установки, призначені:

- для виробництва або збагачення ядерного палива;
- для переробки відпрацьованого ядерного палива або високорадіоактивних відходів;
- для остаточного захоронення відпрацьованого ядерного палива;
- виключно для остаточного захоронення радіоактивних відходів; або
- виключно для зберігання (запланованого на період понад 10 років) відпрацьованого ядерного палива або радіоактивних відходів на іншій ділянці, ніж місце утворення цих відходів (поза межами їх утворення).

4. Великі установки для доменного і сталеплавильного виробництва, а також для виробництва кольорових металів.

5. Установки з видобування азбесту і з переробки та перетворення азбесту та азбестовмісних продуктів: для азбестоцементної продукції з річним виробництвом понад 20000 метричних тонн готової продукції; фрикційних матеріалів з річним виробництвом понад 50 метричних тонн готової продукції; та для інших видів використання азбесту понад

200 метричних тонн на рік.

6. Хімічні комбінати.

7. (a) Будівництво автомагістралей, швидкісних доріг², ліній для залізничного руху на великі відстані, а також аеропортів³ з базовою довжиною злітно-посадкової смуги 2100 метрів або більше;

(b) Будівництво нових автомобільних доріг, що мають чотири або більше смуг руху, або реконструкція та/або розширення існуючих доріг, що мають дві смуги або менше, з метою створення чотирьох або більше смуг за умови, що така нова дорога, або реконструйована та/або розширена ділянка дороги становитиме 10 км або більше безперервної протяжності.

8. Трубопроводи великого діаметру для транспортування нафти, газу або хімічних речовин.

9. Торгові порти, а також внутрішні водні шляхи та порти для внутрішніх водних перевезень, що можуть приймати судна тоннажністю понад 1350 метричних тонн.

10. (a) Установки з утилізації відходів для спалення, хімічної обробки або захоронення токсичних та небезпечних відходів;

(b) Установки з утилізації відходів для спалювання або хімічної обробки відходів, що не є небезпечними, обсягом понад 100 метричних тонн на добу.

11. Великі греблі та водосховища.

12. Забір підземних вод або системи штучного поповнення підземних вод зі щорічним забором води або щорічним об'ємом води, що поповнюється, 10 мільйонів кубічних метрів і більше.

13. Виробництво целюлози, паперу та картону з продуктивністю 200 або більше метричних тонн повітряно-сухої продукції на добу.

14. Великі кар'єри, видобування корисних копалин, перероблення чи збагачення на місці металічних руд або вугілля.

15. Видобування вуглеводнів на континентальному шельфі. Видобування нафти і природного газу в комерційних цілях, якщо обсяг видобування перевищує 500 метричних тонн на добу для нафти та 500000 кубічних метрів на добу для газу.

16. Великі потужності для зберігання нафти, нафтохімічної або хімічної продукції.

17. Вируб лісів на великих площах.

18. (a) Роботи з перерозподілу водних ресурсів між річковими басейнами, при яких такий перерозподіл здійснюється з метою запобігання можливого дефіциту води, а обсяг води, що перекидається, перевищує 100 мільйонів кубічних метрів на рік; і

(b) в інших випадках, діяльність з перерозподілу водних ресурсів між річковими басейнами, якщо середній багаторічний стік у басейні, з якого здійснюється водозабір,

перевищує 2000 мільйонів кубічних метрів на рік, і кількість води, що перекидається, перевищує 5 відсотків цього стоку. В обох випадках виключається транспортування питної води трубопроводами.

19. Установки для очищення стічних вод потужністю, що перевищує еквівалент чисельності населення в розмірі 150000 осіб.

20. Потужності для інтенсивного вирощування птиці або свиней, що розраховані на більше, ніж:

- 85000 місць для бройлерів;
- 60000 місць для курей;
- 3000 місць для свиней на відгодівлю (понад 30 кг); або
- 900 місць для свиноматок.

21. Будівництво повітряних ліній електропередачі напругою 220 кіловольт або більше та довжиною більше 15 км.

22. Великі установки, призначені для використання енергії вітру для виробництва електроенергії (вітрові електростанції).

^{1/} Для цілей цієї Конвенції атомні електростанції та інші ядерні реактори перестають бути такими установками після того, як все ядерне паливо та інші радіоактивно забруднені частини були остаточно видалені з промислової ділянки установки.

^{2/} Для цілей цієї Конвенції:

- Термін «автомагістраль» означає дорогу, спеціально побудовану і призначену для руху автотранспортних засобів, яка не обслуговує придорожні володіння та яка:

a) за винятком спеціальних місць або тимчасових обмежень, має для обох напрямків руху окремі проїзні частини, відокремлені одна від одної розділювальною смугою, яка не призначена для руху або, у виняткових випадках, іншими засобами;

b) не перетинається на жодному рівні з іншими дорогами, залізничними або трамвайними шляхами чи пішохідними доріжками; і

c) спеціально позначена як автомагістраль.

- Термін «швидкісна дорога» означає дорогу, яка призначена для руху автотранспортних засобів, в'їзд на яку можливий тільки через розв'язки або регульовані перехрестя і на якій, зокрема, заборонені зупинки і стоянка на проїжджій частині (проїжджих частинах).

^{3/} Для цілей цієї Конвенції «аеропорт» означає аеропорт відповідно до визначення, що міститься в Чиказькій конвенції 1944 року про створення Міжнародної організації цивільної авіації (додаток 14).
